

ANEXO 1

DEFINICIONES

“**Adelanto**” significa el pago inicial del monto equivalente en Dólares Americanos al diez por ciento (10%) del Precio del Contrato, solicitado por el **CONTRATISTA** conforme al presente Contrato.

“**Afiliada**” significa cualquier empresa, respecto de otra empresa, que, directa o indirectamente, controle, esté controlada por o esté bajo control común de tal empresa.

“**Autorizaciones**” se refiere a cualquier permiso, consentimiento, aprobación, autorización, acuerdo, certificado de no objeción, conformidad o licencia que deba obtenerse de cualquier persona (incluyendo personas particulares y Entidades del Sector Público) con el fin de ejecutar los Trabajos y transportar, importar o exportar cualquier bien. “Autorización” deberá incluir cualquier acuerdo para la obtención de derechos de paso, servidumbres, compra de terrenos o arrendamientos, etc. con personas que de alguna manera tengan derechos que puedan evitar o impedir la ejecución de cualquier parte de los Trabajos (o frente a quien el **EMPLEADOR** o el **CONTRATISTA** pudiera tener alguna responsabilidad debido a la ejecución de los Trabajos).

“**Bienes**” se refiere a los Equipos del **CONTRATISTA**, Materiales, Planta y Trabajos Temporales, o a cualquiera de ellos según sea el caso.

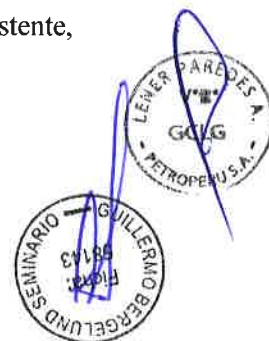
“**Buenas Prácticas de Ingeniería y Construcción**” significa todo lo siguiente:

- (a) ingeniería y prácticas de construcción adecuada y demás prácticas, métodos, equipos y procedimientos generalmente utilizados en la ingeniería, diseño, adquisición, construcción, operación y actividades de mantenimiento correspondientes a las refinerías de petróleo a nivel mundial;
- (b) el nivel de habilidad, diligencia, prudencia y prevención que de manera razonable sea el que se espere en las labores de un diseñador, ingeniero y contratista integral capacitado, calificado y experimentado en la ejecución de actividades iguales o similares a las de los Trabajos bajo las mismas o similares circunstancias;
- (c) estándares del Banco Mundial; y
- (d) los Requisitos de Principios del Ecuador;

y, en la medida que cualquiera de los estándares arriba mencionados sea inconsistente, el estándar mayor o mejor deberá aplicarse.



US2796547



000001

“**Cambio**” se refiere a todo cambio, modificación, adición o supresión de los Trabajos o un cambio o restricción en la secuencia, plazo, condiciones o métodos de trabajo del **CONTRATISTA** que se ordene o se apruebe como una variación emitida conforme a la Cláusula 13 [*Cambios y Ajustes*].

“**Cartas Fianzas**” se refiere al o los instrumentos de las Cartas Fianza por Adelantos, las Cartas Fianza de Fiel Cumplimiento y las Cartas Fianza de Buen Rendimiento, y “**Carta Fianza**” significa cualquiera de ellas.

“**Cartas Fianzas de Buen Rendimiento**” se refiere al o los instrumentos de fianzas de buen rendimiento establecidos en el Anexo 7 [*Fianzas y Garantías de Ejecución*].

“**Cartas Fianzas de Fiel Cumplimiento**” se refiere al o los instrumentos de fianzas de fiel cumplimiento establecidos en el Anexo 7 [*Fianzas y Garantías de Ejecución*].

“**Cartas Fianzas por Adelantos**” se refiere al o los instrumentos de fianzas por Adelanto establecidos en el Anexo 7 [*Fianzas y Garantías de Ejecución*].

“**Caso de Sustitución de Fianza**” se refiere con respecto a cualquiera de las Fianzas, una situación análoga a aquellas descritas en la Subcláusula 15.2(e) que ocurra con respecto al banco emisor o que este banco sea excluido de la Lista de Bancos de Primera Categoría publicada por el BCR que se encuentre vigente o si la Fianza deviene en inválida o no ejecutable.

“**Caso de Sustitución de Garantía**” se refiere a un caso análogo a aquellos descritos en la Subcláusula 15.2 que ocurra con respecto al Garante conforme a la Garantía de la Empresa Matriz, o si la Garantía de la Empresa Matriz deviene en inválida o no ejecutable.

“**Certificado de Aceptación Final**” significa el certificado emitido según lo dispuesto en la Subcláusula 11.9 [*Certificado de Aceptación Final*].

“**Certificado de Pago**” significa el Certificado de Pago Provisional o el Certificado de Pago Final (según sea el caso).

“**Certificado de Listo para Arranque**” se refiere al certificado emitido conforme la Cláusula 9 que certifica que los Trabajos han alcanzado el momento Listo para Arranque.

“**Certificado de Pago Provisional**” se refiere al certificado según aparece en el Anexo 5 [*Precios y Pagos*].

“**Certificado de Recepción**” significa un certificado emitido por el **EMPLEADOR** conforme a la Subcláusula 10.1 que certifique que los Trabajos han alcanzado su Recepción.

“**Cierre del Contrato**” significa la relación de actividades a cargo del **CONTRATISTA** y el **EMPLEADOR** para la culminación del Contrato descritas en el Anexo 5 [*Precios y Pagos*].



Geobra
Bautista García González



US2796547



000002



"Código Civil" se entenderá el Código Civil vigente en Perú, según pueda ser modificado de tiempo en tiempo.

"Comité de Gerencia" tiene el significado establecido en la Cláusula 20.2.2.

"Comisionamiento" tiene el significado establecido en las Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar.

"CONTRATISTA" significa la o las personas designadas como contratistas en el presente Contrato e incluye a su o sus derechohabientes y cesionarios legítimos.

"Contratista de Trabajos Asociados" significa cualquier otro tercero contratista, asesor o proveedor de servicios contratado por, o en representación del **EMPLEADOR** o una Entidad del Sector Público para llevar a cabo las Trabajos Asociados. La relación de los Contratistas de Trabajos Asociados se incluirá en el Anexo 22 [*Contratistas de Trabajos Asociados*].

"Contrato" se refiere al presente Contrato y a cualquier otro documento adicional (incluyendo las presentes condiciones de contrato) que se encuentre enumerado en Subcláusula 1.5 del presente Contrato.

"Contrato FEED" se refiere al Contrato FEED-EPC entre el **EMPLEADOR** y Técnicas Reunidas, S.A. con fecha 16 de marzo de 2010, a través del cual se encargó a llevar a cabo los servicios de la etapa de definición de alcance y los servicios de la etapa de pre-construcción así como el diseño, ejecución y culminación de los trabajos del Proyecto, incluyendo la opción del diseño, ejecución y culminación de las Unidades Auxiliares.

"Contrato Directo" tiene el significado establecido en la Subcláusula 1.16.1.

"Controversia" se refiere a cualquier reclamo, controversia o diferencia de cualquier tipo que se genere entre el **EMPLEADOR** y el **CONTRATISTA** en relación o como resultado del Contrato incluyendo cualquier materia con respecto a su existencia, validez o resolución o a la ejecución de los Trabajos, bien sea durante el avance de los Trabajos o después de su culminación y bien sea antes o después del abandono o incumplimiento del Contrato o de la resolución de la participación del **CONTRATISTA** conforme el presente.

"Costo" se refiere a los costos actuales o gastos razonablemente y necesariamente incurridos por el **CONTRATISTA**, excluyendo cualquier monto o descuento por gastos generales y utilidades.

"Criterios de Materia Prima" se refiere a los criterios y características de la Materia Prima referida en el Anexo 21 [*Criterios de Materia Prima*].

"Cuenta de Resolución Final" se establece en la Subcláusula 15.4.4.

"Cuenta de Resolución Inicial" se encuentra definida en la Subcláusula 15.4.1.

"Culminación Mecánica" significa, con respecto a los Trabajos, cuando todos los


Scobra
Bautista García González



US2796547



000003



siguientes requisitos hayan sido satisfechos:

- (a) El **CONTRATISTA** haya construido e instalado todos los Materiales, Planta y otros equipos, componentes y sistemas que constituyan los Trabajos (excepto la culminación de porciones menores de los Trabajos tales como el pintado, nivelación del terreno final, aislamiento final, y cualquier otra porción de los Trabajos que no afecte el Pre-Comisionamiento, confiabilidad, garantía, funcionamiento, seguridad, cumplimiento con la Legislación aplicable e integridad mecánica y eléctrica de los Trabajos) conforme al Contrato;
- (b) El **CONTRATISTA** haya puesto a disposición del **EMPLEADOR** para su inspección todos los sistemas de los Trabajos Permanentes conforme los procedimientos establecidos en los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar (MJS) o se haya llegado a un mutuo acuerdo en su momento entre el **CONTRATISTA** y el **EMPLEADOR**;
- (c) Los Trabajos se encuentran mecánica y eléctricamente seguras, todos los sistemas hayan sido purgados, limpiados y llenados según sea necesario para el Pre-Comisionamiento; y
- (d) Los Trabajos se encuentran en todo aspecto listas para el Pre-Comisionamiento.

“**Declaración**” significa una declaración remitida por el **CONTRATISTA** conforme a la Subcláusula 14.10 [*Declaración al momento de la Culminación*].

“**Declaración Final**” se refiere a la declaración definida en la Subcláusula 14.11 [*Solicitud para el Pago Final*].

“**Derechos de Propiedad Intelectual**” se refiere a todo derecho de propiedad intelectual e industrial incluyendo, de manera enunciativa mas no limitativa, patentes, diseños, modelos de uso general, derechos de autor, derechos de bases de datos, marcas comerciales, derechos de conocimiento comercial interno, secretos comerciales e información confidencial y cualquier otro derecho de efecto similar o equivalente en cualquier lugar del mundo bien sea que esté registrado o no, incluyendo registros pendientes de dichos derechos.

“**Día**” o “**día**” se refiere a un día calendario y “**año**” significa trescientos sesenta y cinco (365) días.

“**Día Hábil**” significa cualquier día distinto al sábado, domingo y feriados oficiales en la plaza correspondiente.

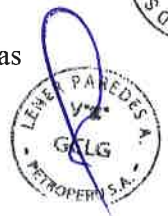
“**Diseño FEED**” se refiere al diseño de ingeniería básica extendida llevado a cabo por parte de Técnicas Reunidas bajo el Contrato FEED EPC.

“**Documentos de Financiamiento**” significa los documentos emitidos o suscritos por el **EMPLEADOR** o sus afiliadas con respecto al financiamiento externo de los Trabajos en todos los casos según se complemente, modifique o sustituya de manera periódica.

“**Documentos del CONTRATISTA**” se refiere a los cálculos, programas



US2796547



000004

informáticos y cualquier otro software, planos, manuales, fotografías, modelos (incluyendo modelos tridimensionales físicos) y cualquier otro documento de información de naturaleza técnica proporcionada o creada por o para el **CONTRATISTA** conforme al Contrato; tal como se describe en la Subcláusula 5.2 [*Documentos del CONTRATISTA*].

“**Documentos de las Unidades Auxiliares**” se refiere a los Documentos como “Documentos de las Unidades Auxiliares” en el Anexo 23 [*Documentos de las Unidades Auxiliares*].

“**Documentos de Propiedad del EMPLEADOR**” tiene el significado establecido en la Cláusula 1.11 [*Uso por el CONTRATISTA de los Documentos de Propiedad del Empleador*].

“**Dólares o US\$**” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

“**EMPLEADOR**” significa:

- (a) La persona nombrada como **EMPLEADOR** en este Contrato;
- (b) Los sucesores legales y cesionarios/novados legítimos del **EMPLEADOR** en el Contrato; y
- (c) Toda persona que se convierta en Parte del presente en sustitución o conjuntamente con el **EMPLEADOR** y los sucesores legales y cesionarios/novados legítimos de dicha persona en el Contrato.

“**Entidad del Sector Público**” se refiere al gobierno nacional, federal, regional, estatal, municipal o local del Perú, de cualquier órgano, ministerio, organismo, oficina o cualquier otra dependencia de éstos, incluyendo cualquier tribunal, comisión, consejo, junta o autoridad similar de dicho gobierno y cualquier organismo facultado para otorgar, revocar o determinar los términos y condiciones de cualquier Autorización.

“**Equipos del CONTRATISTA**” se refiere a todo aparato, maquinaria, vehículo y otros artículos que sean necesarios para la ejecución y culminación de los Trabajos y la subsanación de cualquier falla, incluyendo cualquier equipo contratado o arrendado por el **CONTRATISTA** o los Subcontratistas. Sin embargo, los Equipos del **CONTRATISTA** excluyen Trabajos Temporales, los Equipos del **EMPLEADOR** (si los hubiere), la Planta, Materiales y cualquier otro artículo destinado a formar o que ya forme parte de los Trabajos Permanentes.

“**Equipos del EMPLEADOR**” se refiere a todo aparato, maquinaria y vehículos (si los hubiere) que se pongan a disposición por parte del **EMPLEADOR** para el uso del **CONTRATISTA** en la ejecución de los Trabajos, tal como se establece en los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar; pero que no incluye Trabajos sobre las cuales el **EMPLEADOR** no haya tomado control.

“**Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar**” (MJS), se refiere al

US2796547


Bautista García González



000005

documento que se adjunta como Anexo 2 al Contrato considerando cualquier adenda y modificaciones que se haga a dicho documento conforme al Contrato.

“Estándares del Banco Mundial” se refiere a los lineamientos ambientales y los estándares ocupacionales, de salubridad y de seguridad del Banco Mundial vigentes a la Fecha Base.

“Factura” Es el comprobante de pago definido como Factura por el Reglamento de Comprobantes de Pago aprobado por la Resolución de Superintendencia N° 018-97/SUNAT, según pueda ser modificado.

“Fecha de Inicio” significa la fecha notificada por el **CONTRATISTA** según lo dispuesto en la Subcláusula 8.1, la cual no excederá los quince (15) días después de la fecha de suscripción del presente Contrato.

“Fecha de Listo para Arranque” significa la Fecha establecida en el Certificado de Listo para Arranque como la fecha en que los Trabajos queden listas o preparadas iniciarse.

“Fecha de Recepción” significa el plazo para obtener la Recepción de los Trabajos bajo la Subcláusula 8.2 [*Plazo para Culminación Mecánica, Listo para Arranque y Recepción*] según lo establecido en el Anexo 8 [*Penalizaciones por Retraso*] (con cualquier extensión conforme a las Subcláusulas 8.4, 8.5 o 8.6), calculadas desde la Fecha de Inicio.

“Fecha Límite para la Culminación” significa:

- (a) Con respecto al momento de la Culminación Mecánica, la fecha que caiga cien (100) días desde el vencimiento del Plazo para la Culminación Mecánica de los Trabajos (según sea haya ajustado de acuerdo con el Contrato el Plazo para la Culminación Mecánica);
- (b) Con respecto al momento del Listo para Arranque, la fecha que caiga cien (100) días desde el vencimiento del Plazo para el Listo para Arranque de dichos Trabajos (según sea haya ajustado de acuerdo con el Contrato el Plazo para el Listo para Arranque); y
- (c) Con respecto a la Recepción de los Trabajos, la fecha que caiga cien (100) días después de la Fecha de Recepción (según la Fecha de Recepción se haya ajustado de acuerdo con el Contrato).

“Financista” se refiere a toda persona, empresa, banco, organización multilateral u otra institución financiera que en cualquier momento proporcione financiamiento o fondos con respecto a las Unidades Auxiliares y, cuando sea el caso, a Financistas potenciales, e incluye a cualquier representante, fiduciario o fideicomisario de otros Financistas.

“Fuerza Mayor” se establece en la Cláusula 19 [*Fuerza Mayor*].

“Garantía de la Empresa Matriz” significa la garantía otorgada por la empresa matriz general del **CONTRATISTA** o (en el caso de que el **CONTRATISTA** sea un



US2796547



000006

consorcio o un *joint venture*) de manera solidaria por las empresas matrices generales de cada entidad que sea parte del **CONTRATISTA**.

“Garantías de Rendimiento” se refiere a las garantías de rendimiento otorgado por el **CONTRATISTA** a llevarse a cabo para determinar si las Garantías de Rendimiento y, si fuera el caso, los Niveles Mínimos de Rendimiento se han alcanzado, como se describe de manera más detallada en el Anexo 9 [*Garantías de Rendimiento y Pruebas de Garantía*]. Ninguna otra prueba que se lleve a cabo de ninguna otra forma que no sea de acuerdo con los procedimientos descritos en dicho Anexo deberá considerarse como una Prueba de Garantía.

“Gravamen” se refiere a toda hipoteca, gravamen, prenda, reclamo, carga, arrendamiento, servidumbre, participación en garantía o afectación de cualquier tipo.

“Hito” tiene el significado establecido en el Anexo 4 [*Hitos de las Unidades Auxiliares y de Pagos*].

“IGV” significa el Impuesto General a las Ventas aprobado por el Decreto Legislativo No. 821, cuyo Texto Único Ordenado ha sido aprobado por el Decreto Supremo No. 055-99-EF y normas modificatorias, así como el Impuesto de Promoción Municipal que se rige por las mismas normas de acuerdo con el Decreto Legislativo No. 776, cuyo Texto Único Ordenado ha sido aprobado por el Decreto Supremo No. 156-2004-EF y normas modificatorias. El término IGV comprende los Sistemas Administrativos del IGV como son el Régimen de Percepciones del IGV, el Régimen de Retenciones del IGV o el Régimen de Detracciones del IGV o SPOT.

“Imprevisible” significa algo razonablemente imprevisible por parte de un **CONTRATISTA** experimentado, calificado y competente en ingeniería integral, adquisición y construcción.

“Información Confiable” se refiere a todos los datos, información y porciones de los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar identificadas como Información Confiable en el Anexo 20 [*Información Confiable*].

“Información Técnica del Licenciente” significa, con respecto a cada Unidad Licenciada, los elementos de tecnología especializada y patentada que comprenden su conocimiento comercial del procesos, que incluyen reacciones químicas, cinética de ingeniería química y otras características especiales particulares del proceso relacionadas a la correspondiente Unidad Licenciada y producidas o suministradas por el Licenciente de Procesos correspondiente con respecto a la Licencia de Procesos aplicable, excluyendo, con respecto a cada Unidad Licenciada, cualquier elemento:

- (a) de un Paquete de Diseño Básico o del Diseño FEED (incluyendo paquetes de diseño de tecnología abierta);
- (b) de un Paquete de Diseño Básico que no fue realizado directamente por el **CONTRATISTA** que comprende o se relaciona con tecnología abierta o diseño de ingeniería de naturaleza abierta.

“Infracción” se refiere a una infracción o supuesta infracción de una patente, diseño



US2796547



000007

registrado, derecho de autor, marca comercial, nombre comercial, secreto comercial o cualquier otro derecho de propiedad intelectual o industrial relacionado a los Trabajos.

“**Legislación**” o “**Leyes**” se refiere a la legislación, normas, ordenanzas y otras leyes nacionales (o estatales) del Perú y regulaciones y estatutos de cualquier Entidad del Sector Público autoridad peruana legalmente constituida.

“**Licencias de Unidades Auxiliares**” se refiere los acuerdos suscritos entre el **EMPLEADOR** y los Licenciantes de Unidades Auxiliares según se identifican en las Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar.

“**Licenciante de Procesos**” significa las personas jurídicas que han suscrito contratos con el **EMPLEADOR** para elaborar las licencias de procesos.

“**Límite de Responsabilidad del Contrato**” significa un monto equivalente al 20 % del Precio del Contrato (ajustado de conformidad con el Contrato, en forma periódica) o cualquier monto mayor acordado por las Partes en virtud de la Subcláusula 17.6.5

“**Lista de Trabajos Pendientes**” significa un anexo con temas de naturaleza administrativa o no relevante que no hayan sido completados pero que no afecten el Comisionamiento de manera segura y confiable así como las pruebas de funcionamiento comercial de los Trabajos, y que no se requiera, conforme la Legislación o Autorizaciones, que se completen antes del Comisionamiento, pruebas y funcionamiento comercial de los Trabajos.

“**Listo para Arranque**” significa, con respecto a los Trabajos, cuando todos los siguientes requisitos hayan sido satisfechos:

- (a) Los Trabajos hayan alcanzado la Culminación Mecánica;
- (b) Todas las actividades de Pre-Comisionamiento de los Trabajos se han completado de manera satisfactoria y todos los sistemas se han puesto en marcha conforme a los procedimientos establecidos en los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar o según se haya acordado mutuamente en el momento entre el **CONTRATISTA** y el **EMPLEADOR**, y que puedan operarse sin el uso de equipos temporales que no formen parte de los Trabajos;
- (c) Todos los sistemas y subsistemas relacionados a los Trabajos se han instalado y los equipos y sistemas allí incluidos (excepto en el caso de la culminación de porciones menores de los Trabajos tales como el pintado, nivelación del terreno final, aislamiento final, y cualquier otra porción de los Trabajos que no afecte el inicio o el Comisionamiento de los Trabajos) puedan operarse:
 - (i) conforme a las Buenas Prácticas de Ingeniería y Construcción y a las Leyes aplicables; y
 - (ii) de una manera que no invalide la garantía del Subcontratista o del sistema;
- (d) El **CONTRATISTA** ha provisto al **EMPLEADOR** de los documentos de conformidad con la Subcláusula 5.6 [*Documentos conforme a Trabajo*] y

US2796547

Scobra
Bautista García González



000008

Subcláusula 5.7 [*Manuales de Funcionamiento y Mantenimiento*], respecto de los Trabajos;

- (e) El **CONTRATISTA** ha otorgado la capacitación requerida por los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar para el Personal del **EMPLEADOR** o el personal del **CONTRATISTA** del **EMPLEADOR** que participe en el Comisionamiento y/o las Pruebas de Garantía de los Trabajos (excepto por cualquier capacitación que los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar establezcan que serán provistos luego de que empiecen las Pruebas de Garantía).
- (f) El **CONTRATISTA** ha otorgado los repuestos, herramientas especiales, Consumibles y otras instalaciones, servicios y materiales necesarios de acuerdo con lo establecido en los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar para el Comisionamiento y/o Pruebas de Garantía para la parte relevante de los Trabajos.
- (g) Los Trabajos se encuentran en todo aspecto listos para su Comisionamiento conforme al Contrato; y
- (h) El **CONTRATISTA** ha ejecutado todas las obligaciones expresamente establecidas en el Contrato como condiciones previas o necesarias para el Listo para Arranque.

“**Manuales**” se refiere a los manuales de operación y mantenimiento y los materiales de capacitación como se describe más detalladamente en las Especificaciones.

“**Margen de Gastos Generales y Utilidad del EPC**” sujeto al presente Contrato, se aplicará al cálculo del Precio de Contrato (o, cuando sea aplicable, a cualquier Precio de Trabajos Iniciales) y significa el monto calculado al multiplicar el Porcentaje del Margen de Gastos Generales y Utilidad del EPC por las cantidades acordadas o determinadas como el Precio del Contrato (o Precio de Trabajos Iniciales), excluyendo cualquier provisión por Gastos Generales y Utilidades, que serán pagaderos al **CONTRATISTA** de conformidad con el presente Contrato a cuenta de los Gastos Generales y Utilidades del **CONTRATISTA** por ejecutar los Trabajos (o los Trabajos Iniciales).

“**Materia Prima**” Se refiere a los insumos proporcionados por el **EMPLEADOR** identificados en el Anexo 21 [*Criterios de Materia Prima*].

“**Materiales**” se refiere a todo tipo de artículo (que no sea la Planta) destinado a formar parte o que ya forme parte de los Trabajos Permanentes, incluyendo los materiales sólo de suministro (si los hubiere) a ser proporcionados por el **CONTRATISTA** conforme al Contrato.

“**Niveles Mínimos de Rendimiento**” significa, con respecto a las Garantías de Rendimiento a las que les sea aplicable, los niveles mínimos de rendimiento respectivos a obtenerse en los Trabajos con el fin de alcanzar la Recepción según se indica en el Anexo 9 [*Garantías de Rendimiento y Pruebas de Garantía*].



US2796547



000000

“**Normas Anticorrupción**” significa, sin limitación, todas las leyes anticorrupción, sobre conflictos de interés, financiamiento al terrorismo, delitos contra la administración pública, de lavado de activos y delitos equivalentes según estos se encuentren tipificados en cada país, incluyendo, pero sin limitarse a, las normas de la Legislación aplicables a estas materias, la ley de prácticas corruptas extranjeras de los Estados Unidos de América (US Foreign Corrupt Practices Act – 15 U.S.C. §78dd-1, et seq.), el Código Penal, la Norma Peruana sobre Lavado de activos, Decreto Legislativo No. 1106 y sus normas modificatorias y complementarias, y el Decreto de Urgencia 003-2017-JUS, en cada caso según sean modificadas, sustituidas o complementadas.

“**Normas Internacionales de Información Financiera**” significa el conjunto de estándares internacionales de contabilidad promulgadas por el International Accounting Standards Board (IASB), que establece los requisitos de reconocimiento, medición, presentación e información a revelar sobre las transacciones y hechos económicos que afectan a una empresa y que se reflejan en los estados financieros.

“**Objetivo del Proyecto**” significa la finalidad de los trabajos del EPC1 consistiendo, sin limitarse, a la ampliación y modernización de la capacidad de la Refinería de 65.000 BPSD a 95.000 BPSD y reducir la producción de residuales y la modificación de la Refinería para cumplir con las normas, disposiciones y Leyes que establecen un límite máximo de 50 ppm de contenido de azufre para los combustibles de motores.

“**Objetivo de las Unidades Auxiliares**” tiene el significado establecido en la Cláusula 12.

“**Operador**” significa la persona a ser nombrada periódicamente como operador de los Trabajos Permanentes completados cuando los Trabajos hayan alcanzado la Recepción, quien, para evitar cualquier duda, será el **EMPLEADOR**.

“**Paquete de Diseño Básico**” significa los documentos técnicos preparados por cada uno de los Licenciantes de Procesos con respecto a los Trabajos incluyendo aquellos señalados en las Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar en el Contrato FEED.

“**Parte**” o “**Partes**” significa el **EMPLEADOR** y/o el **CONTRATISTA**, según lo requiera el contexto.

“**Parte Divulgadora**” tiene el significado establecido en la Subcláusula 1.9.2.

“**Penalidad**” significa Penalidad por Inejecución y Penalidad por Retrasos. Las Penalidades establecidas en el Contrato son aquellas estipuladas conforme a lo establecido en el Artículo 1341° del Código Civil.

“**Penalidad por Inejecución**” tiene el significado establecido en el Anexo 10 [Penalidades por Inejecución].

“**Penalidad por Retrasos**” tiene el significado establecido en el Anexo 8 [Penalidades por Retrasos].



US2796547



000010

“Pérdidas Económicas” significa una pérdida de utilidades o ganancias (lucro cesante), pérdida de uso de equipos o equipos asociados, pérdida de producción o costos por periodos de inactividad, pérdida de oportunidad, pérdida de contrato, pérdida de plusvalía mercantil, costos de obtención de nuevo financiamiento o mantenimiento de financiamiento existente (incluyendo la preparación de cualquier anexo o cualquier repago o prepago de deuda y el pago de todo interés u otros costos, comisiones o gastos en los que se incurran con respecto a la obtención o mantenimiento del financiamiento).

“Período de Garantía de Buen Rendimiento” se refiere, de conformidad con lo establecido en el Artículo 1523° del Código Civil, con respecto a los elementos o equipamientos completados de los Trabajos, al período que se inicia en la fecha correspondiente de Recepción y expira veinticuatro (24) meses después de dicha fecha.

“Personal Clave” se refiere al personal clave del **CONTRATISTA** consistiendo de los individuos en las áreas de especialización y puestos identificados en el plan de organización del **CONTRATISTA** incluido en la Parte D del Anexo 2 [*Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar*].

“Personal del CONTRATISTA” significa el Representante del **CONTRATISTA** y todo el personal que el **CONTRATISTA** utilice en el Sitio, que puede incluir el personal administrativo, de mano de obra y otros empleados del **CONTRATISTA** y de cada Subcontratista; y cualquier otro personal que apoye al **CONTRATISTA** en la ejecución de los Trabajos.

“Personal del EMPLEADOR” significa el Representante del **EMPLEADOR**, los asistentes mencionados en la Subcláusula 3.2 [*Personal Adicional del EMPLEADOR*] y todo el personal administrativo, de mano de obra y otros empleados del **EMPLEADOR** y del Representante del **EMPLEADOR**; y cualquier otro personal que se notifique al **CONTRATISTA** por parte del **EMPLEADOR** o el Representante del **EMPLEADOR** como Personal del **EMPLEADOR**.

“Perú” se refiere a la República del Perú.

“Planta” se refiere a los aparatos, maquinaria y vehículos destinados a formar parte o que ya formen parte de los Trabajos Permanentes.

“Plazo para el Listo para Arranque” se refiere al plazo para lograr el Listo para Arranque de los Trabajos conforme a la Cláusula 8.2 [*Plazo para Culminación Mecánica, Listo para Arranque y Recepción*], tal como se establece en el Anexo 8 [*Penalizaciones por Retraso*] y el Anexo 25 [*Programa*] (con cualquier ampliación conforme a las Subcláusulas 8.4, 8.5 ó 8.6), calculado desde la Fecha de Inicio.

“Plazo para la Culminación Mecánica” se refiere al plazo para lograr la Culminación Mecánica de los Trabajos conforme a la Cláusula 8.2 [*Plazo para Culminación Mecánica, Listo para Arranque y Recepción*], tal como se establece en el Anexo 8 [*Penalizaciones por Retraso*] y el Anexo 25 [*Programa*] (con cualquier ampliación conforme a las Subcláusulas 8.4, 8.5 ó 8.6), calculado desde la Fecha de Inicio.

US2796547



000011

"Plazo para la Recepción" se refiere al plazo para lograr la Recepción de los Trabajos conforme a la Cláusula 8.2 [*Plazo para Culminación Mecánica, Listo para Arranque y Recepción*], tal como se establece en el Anexo 8 [*Penalizaciones por Retraso*] y el Anexo 25 [*Programa*] (con cualquier ampliación conforme a las Subcláusulas 8.4, 8.5 ó 8.6), calculado desde la Fecha de Inicio.

"Porcentaje del Margen de Gastos Generales y Utilidad del EPC" se entenderá siete por ciento (7 %) del precio del Contrato.

"Prácticas Prohibidas" se refiere a actos del tipo descrito en la Subcláusula 15.2(f), o análogos a estos.

"Pre-Comisionamiento" se refiere, con respecto a los Trabajos, a:

- (a) todas las operaciones previas de verificación y de pruebas requeridas para el Comisionamiento de los Trabajos; y
- (b) demás trabajos y pruebas que formen parte del Pre-Comisionamiento tal como se establece en los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar (MJS).

"Precio del Contrato" se refiere al monto establecido en la Subcláusula 14.1 [*Precio del Contrato*] según se efectúen ajustes de manera periódica conforme al Contrato.

"Programa" se refiere al programa a ser preparado y actualizado periódicamente por el **CONTRATISTA** de conformidad con la Subcláusula 8.3.

"Proyecto" tiene el significado establecido en el Antecedente (A) de este Contrato.

"Pruebas de Garantía" se refiere a las pruebas de garantía a llevarse a cabo para determinar si las Garantías de Rendimiento y, si fuera el caso, los Niveles Mínimos de Rendimiento se han alcanzado, como se describe de manera más detallada en el Anexo 9 [*Garantías de Rendimiento y Pruebas de Garantía*]. Ninguna otra prueba que se lleve a cabo de ninguna otra forma que no sea de acuerdo con los procedimientos descritos en dicho Anexo deberá considerarse como una Prueba de Garantía.

"Recepción" significa, con respecto a los Trabajos, cuando todos los siguientes requisitos hayan sido satisfechos:

- (a) Se haya emitido el Certificado de Listo para Arranque;
- (b) El **CONTRATISTA** haya completado y puesto en marcha los Trabajos, excepto los temas incluidos en la Lista de Trabajos Pendientes, conforme a todos requisitos del Contrato y a los Trabajos que cumplan con la Legislación aplicable;
- (c) Bien sea:



US2796547



000012

- (i) Las Pruebas de Garantía se hayan aprobado y las Garantías de Rendimiento se hayan obtenido o satisfecho; o
- (ii) Las Pruebas de Garantía se hayan aprobado y las Garantías de Rendimiento se hayan obtenido o satisfecho excepto sólo para el caso de las Garantías de Rendimiento para las cuales el **CONTRATISTA** haya:
 - (A) obtenido los Niveles Mínimos de Cumplimiento; y
 - (B) pagado o facilitado Penalidades por Inejecución al **EMPLEADOR** conforme al Contrato con respecto a su incumplimiento en obtener las Garantías de Rendimiento correspondientes;
- (d) El **CONTRATISTA** haya suministrado los repuestos, herramientas especiales y Consumibles que debían entregarse al momento de la Recepción conforme a la Subcláusula 7.12 y reemplazado todo repuesto, herramienta e insumo utilizado o consumido durante la realización de las Pruebas de Garantía los cuales tengan que reemplazarse conforme al Contrato;
- (e) El **CONTRATISTA** haya completado sus obligaciones de capacitación a efectuarse previamente a la Recepción de los Trabajos con respecto al Personal del **EMPLEADOR** y todos aquellos asignados por el **EMPLEADOR**;
- (f) El **CONTRATISTA** haya entregado al **EMPLEADOR** los documentos e información requerida conforme a las Subcláusulas 5.6 y 5.7; y
- (g) Todo otro requisito o condición previa para la Recepción establecida en el Contrato haya quedado satisfecha.

“Refinería” tiene el significado establecido en el Antecedente A de este Contrato (Refinería Talara).

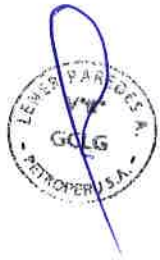
“Representante del CONTRATISTA” significa la persona nombrada por el CONTRATISTA en el Contrato o designada de manera periódica por el CONTRATISTA conforme a la Subcláusula 4.3 [Representante del CONTRATISTA], que actúa en representación del CONTRATISTA.

“Representante del EMPLEADOR” se refiere al PMC o a la persona nombrada por el EMPLEADOR en el Contrato o designada de manera periódica por el EMPLEADOR conforme a la Subcláusula 3.1 [Representante del EMPLEADOR] para que actúe en representación del EMPLEADOR.

“Representante de los Financistas” se refiere a la persona que el EMPLEADOR notifique al CONTRATISTA como el representante de todos los Financistas (la identidad de dicha persona puede cambiar de manera periódica según se notifique al CONTRATISTA por parte del EMPLEADOR).

“Requisitos de Principios del Ecuador” se refiere al plan de acción del sistema de gestión social y ambiental establecido en el Anexo 18 [Requisitos de Principios del Ecuador], los cuales han sido adoptados por el EMPLEADOR conforme a los “Principios del Ecuador” principios ambientales y sociales adoptados por las


Bautista García González



US2796547

000013

instituciones financieras para el financiamiento de proyectos.

“**Sitio**” se refiere a los lugares donde los Trabajos Permanentes deben ejecutarse y donde debe hacerse entrega de la Planta y Materiales tal como se describe en el Anexo 20 [*Información Confiable*], y cualquier otro lugar según se indique en el Contrato como parte del Trabajo.

“**Subcontratista**” significa (i) toda persona nombrada en el Contrato como subcontratista, (ii) toda persona nombrada como subcontratista bien sea directamente por el **CONTRATISTA** o a un nivel inferior (incluyendo cualquier subcontratista o proveedor de Materiales) para una parte de los Trabajos, y (iii) los sucesores legales de cualquiera de lo anterior.

“**Subcontrato**” se refiere a todo contrato entre el **CONTRATISTA** y un Subcontratista o entre un Subcontratista y su Subcontratista (según lo requiera el contexto).

“**Técnicas Reunidas**” se refiere a Técnicas Reunidas S.A., contratista del Contrato FEED.

“**Trabajos**” se refiere a los Trabajos de ingeniería, procura y construcción que deberían ser ejecutados por el **CONTRATISTA** de conformidad con el alcance definido en el presente Contrato, incluyendo los Trabajos Permanentes y Trabajos Temporales.

“**Trabajos Asociados**” significa cualquier trabajo (que no sea parte de los Trabajos) dentro o con respecto al Sitio del Trabajo llevadas a cabo por parte del **EMPLEADOR** o cualquier Entidad del Sector Público o cualquier Contratista de Trabajos Asociados.

“**Trabajos Complementarios**” se refiere a los trabajos complementarios a ser diseñadas y ejecutadas por parte del **CONTRATISTA** conforme al Contrato y que se listan en el Anexo 2 [*Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar (MJS)*].

“**Trabajos Permanentes**” se refiere a los Trabajos permanentes a ser diseñadas y ejecutadas por parte del **CONTRATISTA** conforme al Contrato.

“**Trabajos Temporales**” se refiere a todas los Trabajos temporales de todo tipo (que no sean los equipos del **CONTRATISTA**) que se necesiten en el lugar del Trabajo para la ejecución y culminación de los Trabajos Permanentes y para la subsanación de cualquier defecto.

“**TR Talara S.A.C.**” se refiere a Técnicas Reunidas de Talara SAC, el contratista del alcance onshore del Contrato EPC1.

“**Unidades Auxiliares**” se refiere a los cinco (5) paquetes de unidades auxiliares a ser diseñados, adquiridos y construidos por el **CONTRATISTA** identificados en el Anexo 2 [*Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar (MJS)*], incluyendo los Trabajos Complementarios identificados en el Anexo 2 [*Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar (MJS)*] del presente Contrato.


Bautista García González



US2796547



00001

“Unidad Licenciada” se refiere a cada parte de los Trabajos que requiera una licencia de un Licenciante de Procesos para diseñar, adquirir y construir la parte de las Trabajos según se describe más detalladamente en los Especificaciones Generales de los Trabajos a Realizar.

“UTE TR Talara” se refiere al contratista del alcance offshore del Contrato EPC1, la Unión Temporal de Empresas conformada por Técnicas Reunidas e INITEC Plantas Industriales SAU.


cobra
Bautista García González

